

Milagro Theater

By Natalia Fernández

The Miracle Theatre Group, known as Milagro, is a premier Latino arts and culture organization in Portland. Milagro means “miracle” in Spanish. When asked to describe the miracle of Milagro, Olga Sánchez, artistic director from 2003 to 2015, responded that “Latino arts and culture thrives here [in Oregon], and it thrives as an art form not as a museum piece...that’s the miracle, that we’re planted in such hospitable soil, and that we’ve got enough caretakers to make sure that this plant flourishes.” In its over-thirty-year history, the nonprofit organization has featured dozens of plays, festivals, and original productions, providing Latino theater performances and arts education experiences for communities throughout the state. It produces classical and contemporary and Spanish and bilingual plays through its MainStage in Portland and its national touring group, Teatro Milagro.

Milagro was founded in Portland by José González, the executive director, and Dañel Malán, the artistic director, a married couple who moved to Portland from Los Angeles. They produced avant-garde performances and worked as independent contractors through their company ARTPAZ before they developed the Miracle Theatre Group (Milagro) in 1985. For about a year, the two organizations overlapped, but only the Theatre Group remained by the 1986-1987 season.

By 1986, Milagro had become a resident theater company at the Northwest Service Center (now the Northwest Neighborhood Cultural Center), established in 1978 in a former church building on NW Everett to provide a space for meetings, workshops, social gatherings, and performances. That same year, the company produced a mix of classical Greek and twentieth-century plays and organized the Ancient Greek Theatre Festival for the 1988-1989 season. Inspired by nostalgia for the Southwest and the lack of representation of the Latino community in the performing arts in Portland, González led Milagro’s organization of its first Hispanic Cultural Festival.

Over the next few years, Milagro produced three to five plays each season, a mix of classical Greek plays and plays depicting Latino experiences. It continued to organize both the Ancient Greek Theatre Festival and the Hispanic Cultural Festival through the 1991-1992 season. In 1992, Milagro produced the first Hispanic Playwrights Series and performed *Cuentos*, the company’s first full-length original production. That year, the organization decided to change its mission to promote the works of Latino artists and feature the stories of the Latino experience. Since 1992, Milagro has performed two to seven plays each season, in addition to special events. It organized the Hispanic Cultural Festival until the eighth and last festival took place during the 1995-1996 season.

Milagro’s touring and educational projects began in 1989 with *Pérez y Martina*, a play adapted from a Puerto Rican/Mexican folktale. Teatro Milagro was established as the company’s touring and arts education group, which travels in cities across Oregon, as well as nationally, to take arts and culture programming to communities, particularly those with significant Latino populations. Teatro Milagro consists of four teaching artists who perform, teach workshops, and lead residencies.

The company seamlessly blends English and Spanish in its performances so that audience members fluent in only one of the languages can understand and enjoy a play and those who are bilingual do not find the dialogue repetitive. As José González explained, “In the early days of Chicano/Latino theatre, bilingual language was not uncommon but, in my opinion, was primarily about cultural authenticity and not considered from a stylistic or communication perspective....As Teatro Milagro worked to develop its bilingual presentations, we were conscious of how the language communicated to a diverse audience, dominant English and Spanish speakers, and how it functioned creatively in storytelling.”

In the early 1990s, the company began searching for a performance space of its own. Milagro leased space in 1995 in the Central Eastside Industrial District, where it built a 120-seat theater and established the Miracle MainStage. Two years later, Milagro purchased the building and founded El Centro Milagro, Portland’s first Latino cultural center. Since then, the space has been expanded to include administrative offices, a theater, rehearsal space, storage space for props and costumes, meeting rooms, a café, an exhibit area, and a scene shop.

Milagro productions and its collaborations with schools and social service organizations aim to raise awareness and address the issues that matter to the Latino community, including social inequities in health, education, immigration, and the criminal justice system, as well as an exploration of Latino identities and a celebration of cultural pride and traditions. Milagro's community outreach programs include educational workshops, youth programs, and collaborations with the community. In addition to producing five to six MainStage productions a year, Milagro goes on a national tour with Teatro Milagro.

As of 2019, Milagro had a dozen staff members, a board of directors, and dozens of volunteers who support Milagro programs in creative, administrative, and technical capacities. In the 2018-2019 season, over 5,000 audience members attended 85 theatre performances. On tour, Teatro Milagro held over 80 workshops, residencies, and performances in Oregon and 8 other states, reaching over 11,700 students in K-12 schools and colleges.

SPANISH TRANSLATION

Milagro Theatre Group, conocido como Milagro, es una organización de arte y cultura latina muy importante en Portland. Cuando se le preguntó qué es el "milagro" de Milagro, Olga Sánchez, directora artística de Milagro 2003-2015, respondió: "[el milagro es que] las artes y la cultura latina prospera aquí, y prospera como una forma de arte, no como una pieza de museo...ese es el milagro, que estamos sembrados en una tierra tan hospitalaria, y que tenemos suficientes cuidadores para asegurarnos de que esta planta siga floreciendo." En su historia de más de treinta años, la organización sin fines de lucro ha presentado docenas de obras de teatro, festivales, y producciones originales, que ofrecen espectáculos de teatro latino y experiencias de educación artística para comunidades de todo el estado. Produce obras clásicas, contemporáneas, españolas y bilingües a través de su MainStage en Portland y su grupo nacional de giras, Teatro Milagro.

Milagro fue fundado en Portland por José González, el director ejecutivo, y Dañel Malán, la directora artística, un matrimonio que se mudó a Portland de Los Ángeles. Ellos produjeron obras 'avant-garde' y trabajaron como contratistas independientes a través de su compañía ARTPAZ antes de desarrollar el Miracle Theatre Group (Milagro) en 1985. Durante aproximadamente un año, las dos organizaciones existieron al mismo tiempo, pero sólo el Theatre Group permaneció en la temporada 1986-1987.

Para el año 1986, Milagro se había convertido en una compañía de teatro residente en el Northwest Service Center (ahora el Northwest Neighborhood Cultural Center). El Northwest Service Center fue establecido en 1978, en un edificio que era una iglesia en NW Everett, para ofrecer un espacio para reuniones, talleres, reuniones sociales, y obras. Ese mismo año, la compañía produjo una mezcla de obras clásicas griegas y del siglo veinte; y organizó el 'Ancient Greek Theatre Festival' para la temporada 1988-1989. Inspirado en la nostalgia del suroeste americano y en la falta de representación de la comunidad latina en las artes escénicas en Portland, González estableció el festival hispano llamado el 'Hispanic Cultural Festival.'

Durante los siguientes años, Milagro produjo de tres a cinco obras cada temporada, una combinación de obras clásicas griegas y obras que representaban las experiencias latinas. Milagro continuó organizando el 'Ancient Greek Theatre Festival' y el 'Hispanic Cultural Festival' hasta la temporada del 1991-1992. En 1992, Milagro produjo la primera 'Hispanic Playwrights Series' y presentó *Cuentos*. Esta obra de la compañía fue la primera producción de largometraje. Ese año, la organización transicionó hacia la misión que tiene hoy en día que es la de promover las obras de artistas latinos que delinean las historias de la experiencia latina. Desde el 1992, Milagro ha realizado de dos a siete obras cada temporada, además de presentar otros eventos especiales. También organizó el 'Hispanic Cultural Festival' por ocho años; y el último festival fue durante la temporada del 1995-1996.

Los proyectos de gira y/o educativos de Milagro comenzaron en el 1989 con *Pérez y Martina*, una obra adaptada de un cuento popular puertorriqueño / mexicano. El Teatro Milagro se estableció como el grupo de turismo y educación artística de la compañía. El grupo viaja a ciudades por todo el estado de Oregón, así como nacionalmente, para ofrecer talleres de las artes y la cultura a comunidades, especialmente a aquellas con poblaciones latinas. El Teatro Milagro está formado por cuatro artistas que actúan en obras, imparten talleres, y son líderes de residencias.

El estilo bilingüe de Milagro combina a la perfección el inglés y el español para que los miembros de la audiencia que dominan un sólo idioma puedan entender y disfrutar la obra; y aquellos que son bilingües no encuentran que el diálogo sea repetitivo. Como explicó José González, "En los primeros años del teatro chicano / latino, el uso de los dos idiomas no era raro, pero, en mi opinión, se refería principalmente a la autenticidad cultural y no se consideraba desde una perspectiva estilística o de comunicación...Como el Teatro Milagro trabajó para desarrollar sus obras bilingües, estábamos conscientes de cómo se comunicaba el idioma a una audiencia diversa, de hablantes de sólo el inglés ó el español, y cómo funcionaba de una manera creativa en la narración de historias."

A principios de la década del 1990, la compañía inició la búsqueda de un espacio teatral. El año 1995 la compañía Milagro alquiló un espacio en el distrito central industrial del lado este donde construyó un teatro con capacidad para ciento-veinte personas y estableció el 'Miracle MainStage.' Dos años después, Milagro compró y estableció el espacio para la creación del Centro Milagro, el primer centro cultural latino en Portland. Desde entonces, Milagro ha ampliado su espacio que incluye: las oficinas administrativas, el teatro, la sala de ensayo, almacenamientos de disfraces y utilería, salas de reuniones, un café, una zona de exposición, y un taller para elaborar escenografía.

Milagro se esfuerza para dar a conocer y abordar los temas que son importantes para la comunidad latina a través de consorcios con escuelas y organizaciones de servicios sociales. Estos temas incluyen las desigualdades sociales en salud, educación, inmigración y el sistema de justicia penal, así como una exploración de las identidades latinas, y una celebración del orgullo cultural y las tradiciones latinas. Los programas de alcance comunitario de Milagro incluyen: talleres educativos, programas para jóvenes, y colaboraciones con la comunidad. Además de producir de cinco a seis producciones de MainStage al año, Milagro realiza una gira nacional con Teatro Milagro.

A partir del año 2019, Milagro tenía doce empleados, una junta directiva, y docenas de voluntarios que apoyan los programas de la organización en capacidades creativas, administrativas, y técnicas. En la temporada del 2018-2019, más de 5,000 miembros de comunidad asistieron a 85 representaciones teatrales. En su gira, el Teatro Milagro celebró más de 80 talleres, residencias, y obras en Oregón y en otros 8 estados, y llegó a más de 11,700 estudiantes en escuelas y universidades.

Sources

Milagro (Miracle Theatre Group) Oral History Collection, OH 31. Oregon State University Special Collections and Archives Research Center, Corvallis.

Milagro (Miracle Theatre Group) Records, MSS Milagro. Oregon State University Special Collections and Archives Research Center, Corvallis.

Milagro Theatre website: <https://milagro.org/>

The Oregon Encyclopedia

<http://oregonhist-oep-dev.azurewebsites.net/articles/milagro-theater/>